

**Mal'uk nukallpiak etarllriik ciqlluami
kigpiarmek. Sunarausqaq, tang'rhnisqaq
pisurtaarllria ingritni taquka'anek.
Angutguaq cucunaisqaq pisurtaarllria
imarmi isuwiinek. Nukallpiak
angitaallriik pisuryangamek.**

There was once two men living in a sod house away from any people. The young, attractive man always hunted in the mountains for bears. The old, ugly man always hunted on the sea for seal. The men returned after they hunted.

**Taumi-llu Qateryuk mitllria Tang'rnisqam
canyanun. Tang'rnisqam pinaknillki
Qateryuk. Mal'ugnek cingki, kayarualuku,
"Awa maken, qa'i-cali taiyuten maut?"
Pinga'iwagni, angq'rqiars'ki Qateryuk.**

Then a ptarmigan landed next to the good looking man. The good looking man did not like the ptarmigan. Two times he pushed her away, yelling "Get away, why did you come here?" On the third time he hurt her.

**Taumi-llu Qateryuk agellria
angutguamen. Angutguaq ugaullria,
pingaklluku. Ataku, angutguaq
nertalillria taumi neregkwarluku
Qateryuk.**

Then she went to the old man. He was kind and he liked her. Later, the old man made a nest and fed the ptarmigan.

**Ertii tamiin pisuryarllriik, angitllutek
ciqlluamen. Ciqlluaq epritengia'arllria,
neq'ulkanek kenimaluni, cali pikiyutaq
nutaasqaq elluni angutguam engluani.
Nukallpiak nallulutek kinam ciqlluaq
asirca'iki, kenirluni, pikiyutaliluni cali.**

Each day they hunted and returned to the ciqlluaq. The house was always clean, food cooked, and a new gift was always on the old man's bed. The men did not know who was cleaning the ciqlluaq, cooking the food, and making presents.

**Angutguaq nuyakutarllria
tang'rniqluku ciqlluaq. Tang'ryugki/
(Tang'rsuki) kina ciqlluami et'llria.
Cuumi tang'rniilli, kesiin ataku
tang'rki caqiq iluani.**

The old man was going to hide and watch for who was leaving him presents. He wanted to see who was in his house. First he didnt see anyone, but later he saw something inside.

**Nuyamaluni, tang'rki arnaq cucunasqaq
ciqlluami. Taugum atkua qat'sqanek culunek
canamallria. Iterllria ciqlluamen, Qateryum amia
tang'rluku, tegleluku. Cimikaunilnguq
qateryut'stun. Pinakullutek nuliqsauski. Ertii
tamiin arnam wiini pikiyutalirluku, keniuyulluku.**

While hiding, he saw a beautiful woman in the house. Her coat was dressed in a white feather parka. He entered the ciqlluaq and saw her ptarmigan skin, and stole it. She could not change back into a ptarmigan. They liked each other and he made her his wife. Each day she made him gifts and cooked for him.

**Tang'rnisqaq ciknaqlluku. Unugmi,
Angutguaq qawarngami, Tang'rnisqam
tuqulluku angutguaq. Taumi-llu Tang'rnisqaq
niugluku, "Kasucuwamken" Niugluku,
"Maut taillrianga kasucaturluten, kesiin
angq'rqiarkugnga. Kasutningaitamken!"**

The handsome man was jealous of him. That night, the young man killed the old man in his sleep. One day, he told the woman, "I want to marry you." She told him, "I tried to come to you, but you were mean. I will not marry you."

**Tuqarluku arnaq, niulluku "Agingaituten natmen,
nuliqsauciqamken" Qateryum cingluku sunarausqaq
taumi amia ikuki, angutguam misungcugmi. Niuglluni,
"Tawa-ruq! Nuliqsautningaitaarpenga!" Taumi-llu
qateryum amia, ugculluku pingayunek, alluku, taumi
tengllria anluni. Tang'rnisqaq Nukallpiaq kiimi awa'i.
Kinguani nuliituq, angayuinani.**

He grabbed the woman and told her, "Now, you will not go anywhere, I will make you my wife." She pushed him away and found her ptarmigan skin in her husband's bag. She said, "I told you, I will never be your wife." She put on the skin and flew out the smokehole, Leaving the young, handsome man wifeless and partnerless.